

## A RELATIONSHIP BUILT BY PEOPLE

In the 19th century, stories brought back to Japan by fishermen adrift and ship-wrecked on the west coast of Canada told of a scarcely populated, verdant country that was rich in natural resources and abundant in opportunity.

Most of the Canadians who went to Japan in that era were missionaries who helped introduce Western knowledge and education to the Japanese. Highly educated, many with post-graduate degrees, they also served as a unique pipeline for current news and information about Japan and Asia to Canadians back home.

Today, just as in the past, human contacts continue to bring vitality to the steadily evolving relationship between Canada and Japan, and help maintain the firm foundation on which trade, political and other partnerships can flourish.

Following on the earlier successes of diplomatic contact, academic exchanges, and business dealings, people to people ties now cover every possible area of interest and endeavour. The 22 year old Canada-Japan Business Conference and the recent Kansai-Canada West Forum sustain contacts in the business world. Scientists participate in a variety of joint projects including such diverse areas as brain research and space exploration.

Almost 70 twinning arrangements between Japanese and Canadian cities and prefectures

contribute enormously to improved understanding by encouraging civic and sports visits, school tours and business missions.

Close to 900 young Canadians participate each year in Japan's Exchange and Teaching Program (JET), most placed in Japanese schools as teaching assistants. In this role, Canadians are able to disseminate information about Canada at the grass roots level, while building friendships for Canada and developing language skills for future use.

In return, 5000 young Japanese now go to Canada annually under the Working Holiday Program, while about 1000 or so Canadians come to Japan under a reciprocal arrangement.

Responding to a growing interest in Canada, many Japanese universities across the nation either have established Canadian Studies Centres or offer courses in Canadian studies. Many exchange agreements between academic institutions have opened classroom doors and expanded the learning possibilities for Canadian and Japanese students alike in both countries. People to people linkages between Canadians and Japanese have extended for over a century and continue to mature and evolve. Today's common friendships between these two diverse and dynamic peoples will continue to strengthen as we enter a new millennium.

## UNE RELATION BÂTIE PAR LES CITOYENS

Au 19e siècle, les pêcheurs japonais dont le bateau aboutit sur la côte Ouest du Canada après y avoir dérivé ou fait naufrage revinrent au Japon avec des récits d'une contrée verdoyante, à peine peuplée, riche en ressources naturelles et en perspectives d'avenir.

La plupart des Canadiens qui se rendirent au Japon durant cette période étaient des missionnaires qui aidaient les Japonais à s'initier à la culture et l'éducation occidentales. Très instruits - plusieurs possédaient des diplômes d'études supérieures - ils servirent également de conduit exceptionnel, relayant informations et nouvelles concernant le Japon et l'Asie aux Canadiens demeurés au pays.

Aujourd'hui comme par le passé, les contacts individuels continuent de donner de la vitalité aux relations en constante évolution entre le Canada et le Japon, en même temps qu'ils aident à préserver le socle sur lequel des partenariats peuvent se développer dans des domaines tels que le commerce et la politique.

Faisant suite aux succès remportés précédemment par les contacts diplomatiques, les échanges universitaires et les relations commerciales, les liens individuels couvrent maintenant tous les champs d'intérêt et d'activités. La Canada-Japan Business Conference, formée il y a 22 ans, et le Kansai-Canada West Forum, formé récemment, favorisent la création de liens dans le milieu des affaires. Les chercheurs scientifiques participent à des projets conjoints allant des recherches sur le cerveau à l'exploration spatiale.

Près de 70 jumelages entre municipalités et préfectures japonaises et leurs pendants cana-

diens contribuent énormément à améliorer la compréhension mutuelle en encourageant les visites à caractère civique et sportif, aussi bien que les visites scolaires et les missions d'affaires.

Près de 900 jeunes Canadiens participent chaque année au programme JET (Japan's Exchange and Teaching Program) d'échange et d'enseignement parrainé par le gouvernement japonais. La plupart des participants sont affectés à des écoles japonaises à titre d'adjoint ou professeur. Dans ce rôle, les Canadiens sont en mesure de faire connaître leur pays au niveau de la base tout en créant des amitiés pour le Canada et en développant des aptitudes linguistiques pour usage futur.

En contrepartie, 5,000 jeunes Japonais vont maintenant au Canada chaque année dans le cadre du programme vacances-travail, alors qu'environ 1000 Canadiens se rendent au Japon en vertu d'une entente similaire.

En réponse à un intérêt croissant pour le Canada, plusieurs universités japonaises à travers le pays ont soit créé un centre d'études canadiennes ou offrent des cours d'études canadiennes. Plusieurs accords d'échanges entre institutions universitaires ont ouvert les portes des écoles et élargi l'éventail de possibilités s'offrant aux étudiants canadiens et japonais dans un pays comme dans l'autre.

Les liens individuels entre Canadiens et Japonais remontent à plus d'un siècle et continuent à évoluer et s'affiner. Les amitiés qui existent actuellement entre les citoyens de ces deux peuples différents et dynamiques continueront de se renforcer alors que nous nous apprêtons à amorcer un nouveau millénaire.